

DIPARTIMENTO DI BENI CULTURALI

Protocollo 252-2013
Repertorio 16/2013

Ravenna, 08.04.2013

AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE PER LE ESIGENZE DEL DIPARTIMENTO DI BENI CULTURALI

IL DIRETTORE

Visto l'art. 7 co.6 D.Lgs.165/2001 s.m.i.;

Visto l' art. 17 comma 30 del D.L. 78/2009, convertito con modificazioni nella Legge 102/2009;

Visto l'art. 9 comma 28 del D.L. 78/2010 convertito con modifica nella legge 122/2010;

Vista la delibera della Giunta di Dipartimento di Beni culturali del 20/03/2013 con cui si autorizza il conferimento dell'incarico di cui all'art. 1 relativo all'attuazione del Progetto RFO2011GOZZI;

Vista la legge 240/2010 in materia di organizzazione delle Università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario;

Accertato che nell'ambito del Dipartimento di Beni culturali non esistono le professionalità ricercate;

DISPONE

E' indetta una procedura comparativa, per titoli, per l'affidamento di un incarico di lavoro autonomo.

Articolo 1

**Progetto nell'ambito del quale viene richiesto l'affidamento dell'incarico.
Oggetto dell'incarico.**

Il Progetto.

RFO 2011 - Responsabile Scientifico Professore Gustavo Gozzi (Panel OR 14 individuale - scadenza 31/12/2015)

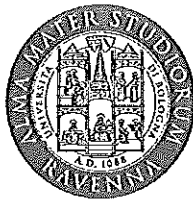
Oggetto dell'incarico.

L'incarico avrà ad oggetto le seguenti attività:

L'attività oggetto della prestazione è finalizzata alla traduzione del saggio di G. Gozzi, Il diritto internazionale e il "discorso" dell'intervento umanitario dall'italiano all'inglese.

Articolo 2

Durata ed efficacia del contratto.



DIPARTIMENTO DI BENI CULTURALI

La prestazione avrà una durata pari a 30 giorni.

Ai sensi dell'art. 17 comma 30 del D.L. 78/2009, convertito con modificazioni nella Legge 102/2009, gli atti e i contratti di cui all'art. 7 c.6 del d.lgs. 165/2001 e s.m.i. sono soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti.

L'efficacia del contratto sarà subordinata al parere positivo della Corte dei Conti o al silenzio assenso.

Al presente bando potranno partecipare sia i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo che i soggetti esterni.

L'attribuzione dell'incarico a personale esterno avrà ad oggetto la stipula di un contratto di lavoro autonomo.

Alla selezione dei candidati esterni si procederà solo nel caso in cui non vi sia la disponibilità dei dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo o nel caso in cui questi non risultino idonei alla selezione.

Articolo 3 Dipendenti dell'Ateneo.

I dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità, utilizzando il modulo di cui all'allegato 1 e con le modalità specificate nel successivo articolo 5.

A pena di esclusione, la domanda del dipendente deve essere integrata dal visto del proprio Responsabile di Struttura.

Lo svolgimento dell'attività da parte di un dipendente dell'Ateneo potrà avvenire solo nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo del comparto università e nel rispetto della disciplina vigente, con particolare riferimento al d.lgs. 165/2001 e s.m.i.

L'incarico verrà svolto dal dipendente in orario di ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi in quanto considerato nell'ambito dell'attività attinente al servizio prestato.

Articolo 4 Requisiti per l'ammissione.

I requisiti di ammissione alla presente valutazione comparativa sono i seguenti:

- Titolo di studio: laurea v. o. in Filosofia, equiparata a CLS -17/S o 18/S o 96/S, LM-78 Scienze Filosofiche
- Esperienze e competenze professionali qualificate: esperienze di traduzione per riviste accademiche in lingua inglese e per pubblicazioni in lingua inglese;
- di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali pendenti (in caso contrario indicare quali);
- conoscenza della lingua italiana, se cittadini stranieri.

Costituiranno poi titoli preferenziali: traduzioni di testi giuridici ed esperienze di copy editing.

Alle selezioni non possono partecipare coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al



DIPARTIMENTO DI BENI CULTURALI

Dipartimento di Beni culturali ovvero con il Rettore, Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del presente avviso.

Il mancato possesso dei requisiti di ammissione o la mancata dichiarazione degli stessi comporta l'esclusione del candidato dalla procedura di selezione.

Il candidato escluso sarà avvisato via e-mail.

Articolo 5

Domanda di partecipazione.

La domanda di partecipazione, datata e firmata, redatta utilizzando il modello allegato 1 (per i dipendenti a tempo indeterminato di questo Ateneo) o allegato 2 (per i candidati esterni) e corredata dalla documentazione di seguito specificata, dovrà pervenire inderogabilmente entro e non oltre le ore 12.00 del giorno mercoledì 24 aprile 2013

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato sul sito web di Ateneo e sul sito web del Dipartimento di Beni culturali.

La domanda potrà essere presentata:

- **direttamente** al Dipartimento di Beni culturali - Via degli Ariani 1 - 48121 Ravenna RA, dal lunedì al venerdì dalle ore 10:00 alle ore 12:00, esclusi eventuali festivi.
- **per spedizione Postale o tramite corriere** inviandola al seguente indirizzo: Ufficio Amministrativo del Dipartimento di Beni culturali - Via degli Ariani 1 - 48121 Ravenna RA.

La data di acquisizione delle domande è stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta e rilasciata dal personale di questa amministrazione addetto al ricevimento;

L'amministrazione non assume alcuna responsabilità per dispersione di comunicazioni imputabili a fatti di terzo, a caso fortuito o forza maggiore.

Saranno escluse le domande consegnate o pervenute oltre la data sopraindicata.

I candidati dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità, nella domanda di partecipazione alla selezione, sottoscritta con firma leggibile, il possesso dei requisiti previsti dall'art. 4 dell'avviso. Per facilitare il compito è allegato un fac-simile di domanda. In allegato alla domanda dovrà inoltre essere acclusa una fotocopia di un valido documento di riconoscimento.

Ogni candidato dovrà, inoltre, allegare il proprio c.v. (curriculum vitae) sottoscritto, che dovrà contenere l'esplicita ed articolata enunciazione delle attività ed esperienze professionali svolte, il ruolo ricoperto, le attività svolte e/o i progetti realizzati; la denominazione dell'ente/azienda in cui lavora o ha lavorato.

I candidati portatori di handicap, ai sensi dell'art. 3 della Legge 5.2.1992, n. 104, potranno richiedere nella domanda di partecipazione alla selezione i benefici previsti dall'art. 20 della medesima legge (tempi aggiuntivi, ausili



DIPARTIMENTO DI BENI CULTURALI

particolari, eccetera) allegando certificazione relativa allo specifico handicap rilasciata dalla Commissione medica competente per territorio.

I dipendenti a tempo indeterminato di questo Ateneo che presentino domanda devono utilizzare il fac simile di cui all'allegato 1 corredata dalla documentazione sotto indicata.

Alla domanda dovrà essere allegata la seguente documentazione:

1. curriculum professionale. Il curriculum dovrà evidenziare, in maniera circostanziata, tutte le esperienze formative e professionali maturate nonché i titoli che si intendono presentare ai fini della loro valutazione;
2. una copia fotostatica di un proprio documento di riconoscimento.

Articolo 6

Ammissione e modalità di selezione.

La selezione avverrà sulla base della valutazione dei titoli culturali e professionali e la commissione giudicatrice adotterà i seguenti criteri:

- esperienze professionali di traduzioni in lingua inglese di articoli e testi in ambito giuridico di almeno 5 anni: massimo 10 punti.

La selezione dei candidati sarà svolta dalla seguente commissione di esperti:

1. Gustavo Gozzi
2. Angelo Pompilio
3. Luigi Tomassini
4. Mario Neve (membro supplente)

I candidati esclusi dalla procedura saranno avvisati tramite e-mail.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità da mancata o tardiva comunicazione di notifica del cambiamento dell'indirizzo e-mail indicato nella domanda, ne' per dispersione di comunicazioni imputabili a fatti di terzo, a caso fortuito o forza maggiore.

Si procederà alla selezione dei candidati esterni solo nel caso in cui non risultino idonei i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo.

Articolo 7

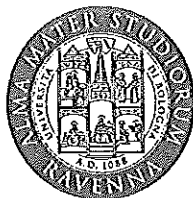
Compenso e specifiche modalità di esecuzione della prestazione per il personale esterno

Il compenso complessivo è determinato in € 587,50 (Cinquecentottantasette/50) al lordo percipiente, comprensivi di tutti gli oneri a carico del collaboratore.

Il pagamento del compenso avverrà in una unica rata posticipata, previa verifica dei risultati dell'attività commissionata, entro 60 giorni dalla dichiarazione di regolare esecuzione rilasciata dal Professore Gustavo Gozzi.

Tale compenso è determinato in base alle attuali disposizioni fiscali e pertanto potrebbe essere suscettibile di modifica, a causa di variazioni che dovessero intervenire successivamente alla pubblicazione del presente avviso.

La prestazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, orario e gerarchia. Il collaboratore è obbligato al conseguimento dei risultati oggetto del rapporto e



DIPARTIMENTO DI BENI CULTURALI

risponderà inoltre di eventuali errori e negligenze rispetto al risultato della sua attività.

Articolo 8

Efficacia del contratto

Ai sensi dell'articolo 17 comma 30 del D.L. 78/2009, convertito con modificazioni nella Legge 102/2009, gli atti e i contratti di cui all'art. 7 c. 6 del D. Lgs. 165/2001 e s.m.i. sono soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti. L'efficacia del contratto sarà subordinata al parere positivo della Corte dei Conti o al silenzio assenso.

Articolo 9

Trattamento dei dati personali

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003, i dati forniti dai candidati sono raccolti per le finalità di gestione della procedura comparativa, sono archiviati dall'Alma Mater Studiorum e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Il Responsabile del trattamento dei dati personali è il Direttore del Dipartimento di Beni culturali.

Articolo 10

Responsabile del procedimento

Il Responsabile del Procedimento della selezione pubblica del presente avviso è il Direttore del Dipartimento di Beni culturali.

Articolo 11

Comunicazioni ai candidati

Si ribadisce che si procederà alla selezione dei candidati esterni solo nel caso in cui non risultino idonei i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo. Qualora non si proceda alla selezione dei candidati esterni, i medesimi saranno avvisati tramite e-mail.

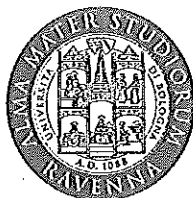
La presente selezione sarà ritenuta valida anche in presenza di una sola domanda.

L'Amministrazione si riserva di non procedere alla stipula del contratto qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse o nel caso in cui la/le domanda/e non siano ritenute idonee ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione.

L'Amministrazione si riserva, nel caso abbia necessità di selezionare persone dello stesso profilo a cui attribuire un incarico di collaborazione, di rivolgersi eventualmente ai candidati idonei non vincitori della presente selezione.

La graduatoria di merito sarà pubblicata nell'Albo del Dipartimento di Beni culturali - Via degli Ariani 1 - 48121 Ravenna RA.

Il vincitore della selezione riceverà comunicazione scritta (tramite e-mail).



DIPARTIMENTO DI BENI CULTURALI

Il candidato vincitore che sia dipendente di un ente pubblico, deve produrre, prima dell'inizio dell'attività, il nulla osta dell'amministrazione di appartenenza.

Per eventuali ulteriori informazioni di carattere amministrativo: telefono 0544/936.711

Per quanto non espressamente previsto dal presente avviso saranno applicate, in quanto compatibili, le norme di legge in materia concorsuale.

Articolo 12

Trattamento dei dati personali.

Ai sensi del d.lgs. 196/2003, i dati forniti dai candidati sono raccolti presso l'Alma Mater Studiorum, per le finalità di gestione della procedura comparativa e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Ravenna 08.04.2013

Il Direttore del Dipartimento

Professore Angelo Pompilio

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Angelo Pompilio'.